



A vitorlázás versenyszabályai a 2013-2016. évekre angol-magyar nyelvű kiadásának változási és hibajegyzéke

A dokumentum *A vitorlázás versenyszabályai a 2013-2016. évekre* angol-magyar nyelvű kiadásában bekövetkezett változásokat és észlelt hibákat tartalmazza.



A Nemzetközi Vitorlás Szövetség (World Sailing) által kiadott változásokat vonal jelzi a jobb oldali margón. A többi javítás a kiadásban ejtett fordítási vagy tördelési hiba eredménye. A javítandó részek piros színnel szedettek. Az áthúzott szöveg törlendő, a beírt szöveg pótolandó a könyvben.

A jegyzék újabb változások vagy hibák észlelésekor időről-időre frissül. A kiadásban észlelt további hibákat a versenybiro.bizottsag@gmail.com e-mail címre kérjük küldeni.

A dokumentum létrejöttében közreműködtek: Beliczay Márton, Böröcz Bence, Gömör Ágnes

ONLINE RULES DOCUMENTS¹

ISAF Codes (Regulations 19, 20, 21, ~~and~~ 22 and 35)

ONLINE SZABÁLYZATOK

ISAF Codes (19., 20., 21., ~~és~~ 22. és 35. rendelkezések)

INTRODUCTION²

ISAF Codes

The ISAF Eligibility, Advertising, Anti-Doping, ~~and~~ Sailor Classification and **Disciplinary** Codes (Regulations 19, 20, 21, ~~and~~ 22 and 35) are referred to in the definition *Rule* but are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the codes are available on the ISAF website; new versions will be announced through national authorities.

BEVEZETÉS

ISAF szabályzatok

A *Szabály* meghatározása hivatkozik az ISAF Versenyjogosultsági, Hirdetési, Dopping-ellenes, ~~és~~ a Vitorlázók Osztályozási, ~~valamint~~ **Fegyelmi** szabályzatára (19., 20., 21., ~~és~~ 22. ~~és~~ 35. rendelkezések), de ezeket a könyv nem tartalmazza, mert bármikor módosíthatók. A szabályzatok legfrissebb verziói az ISAF weboldalán érhetők el; az új verziókat a nemzeti hatóságokon keresztül hirdetik ki.

¹ A szabályváltozás 2016. január 1-jén lépett hatályba.

² A szabályváltozás 2016. január 1-jén lépett hatályba.

DEFINITIONS³

Rule

- (b) ISAF Regulation 19, Eligibility Code; Regulation 20, Advertising Code; Regulation 21, Anti-Doping Code; ~~and~~ Regulation 22, Sailor Classification Code; ~~and~~ Regulation 35, Disciplinary Code;

MEGHATÁROZÁSOK

Szabály

- (b) A következő ISAF szabályzatok: 19. Jogosultsági kód, 20. Hirdetési kód, 21. Doppingellenes kód, ~~és a~~ 22. Versenyzők osztályozási kódja ~~és a~~ 35. Fegyelmi szabályzat.

Part 1 FUNDAMENTAL RULES

6 BETTING AND ANTI-CORRUPTION⁴

Each competitor and boat owner shall comply with Appendix 5 in the ISAF Regulations, Betting and Anti-Corruption Code. An alleged or actual breach of this rule shall be dealt with under the rules of that appendix. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

1. rész ALAPVETŐ SZABÁLYOK

6 FOGADÁSI ÉS KORRUPCIÓELLENES SZABÁLY

Minden versenyzőnek és hajótulajdonosnak meg kell felelnie az ISAF Rendelkezések 5. függelékének, a Fogadási és korrupció elleni kódnak. E szabály vélt vagy valós megsértése esetén a függelék szabályai szerint kell eljárni; ez nem lehet óvás alapja és a 63.1 szabály nem alkalmazható.

22 RAJTOLÁSI HIBÁK; BÜNTETÉS VÉGZÉSE; MOZGÁS HÁTRAFELÉ

- 22.1 Annak a hajónak, amelyik a rajtvonalnak vagy egy meghosszabbításának rajt előtti oldala irányába vitorlázik ~~a rajtjelzése után~~ azért, hogy *rajtoljon* vagy, hogy eleget tegyen a 30.1 szabálynak, *ki kell térnie* egy olyan hajó elől, amelyik nem ezt teszi, mindaddig, amíg teljes terjedelmével a rajtvonal rajt előtti oldalára nem kerül.

42 MEGHAJTÁS

- 42.2 Tiltott tevékenységek

Nem korlátozva a 42.1 szabályban ~~leírt tevékenységeket~~ alkalmazhatóságát, a következők tiltottak:

60.3 Az óvási bizottság

- (a) óvhat egy hajót, de nem egy orvoslati kérelemből, vagy egy érvénytelen óvásból nyert információ, vagy egy olyan érdekelt fél tájékoztatása alapján, aki nem az érintett hajó képviselője. Azonban óvhat egy hajót
- (1) ha értesül egy azt a hajót érintő eseményről, amiben sérülés vagy súlyos kár keletkezhetett, vagy

³ A szabályváltozás 2016. január 1-jén lépett hatályba.

⁴ A szabályváltozás 2015. január 1-jén lépett hatályba.

63.3 Jog a jelenlétre

- (b) Annak ellenére, hogy ~~az egyik egy fél~~ nem jelenik meg az óvás vagy az orvoslati kérelem tárgyalásán, az óvási bizottság az óvásban vagy a kérelemről döntést hozhat. Ha a fél elkerülhetetlen ok miatt volt távol, a bizottság a tárgyalást ismét megnyithatja.

66 ÓVÁS ÚJRATÁRGYALÁSA

Az óvási bizottság ismét megnyithat egy tárgyalást, amikor úgy dönt, hogy jelentős tévedést követett követetett el, vagy elfogadható időn belül jelentős, új bizonyítási anyag került elő. Ismét meg kell nyitnia a tárgyalást, ha a nemzeti hatóság a 71.2 vagy R5 szabály szerint azt kéri. A tárgyalásban résztvevő fél, a döntés kihirdetését követő 24 órán belül kérheti a tárgyalás ismételt megnyitását. Az ismételt tárgyalást, ha lehetséges, olyan óvási bizottságnak kell tárgyalnia, amelyikben a többséget olyan tagok alkotják, akik az eredeti óvási bizottságban is részt vettek.

PART 5 – PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS⁵

Delete rules 69.3 and 69.4 and replace them with:

69.3 Action by a National Authority and ISAF

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and ISAF that apply are specified in ISAF Regulation 35, Disciplinary Code. National authorities and ISAF may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that Code.

5. RÉSZ – ÓVÁSOK, ORVOSLAT, TÁRGYALÁSOK, HELYTELEN VISELKEDÉS ÉS FELLEBBEZÉSEK

A 69.3 és a 69.4 szabályok törölendők és az alábbival helyettesítendők:

69.3 Egy nemzeti hatóság és az ISAF tevékenysége

A nemzeti hatóságok és az ISAF érvényes fegyelmi jogkörét, az eljárásokat és a felelősségi köröket az ISAF 35. rendelkezése, a Fegyelmi szabályzat határozza meg. A nemzeti hatóságok és az ISAF további büntetéseket, beleértve a versenyzési jogosultság felfüggesztését, is alkalmazhatnak a szabályzat alapján.

B3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3 31 TOUCHING A MARK⁶

Rule 31 is ~~deleted~~. changed to 'A board may touch a mark but shall not hold on to it.'

B12 CHANGES TO RULES FOR SPEED COMPETITION APPENDIX A – SCORING

The rules of Appendix A are deleted and replaced by:

A1 SPEED COMPETITION SCORING

- (c) If there is a series-score tie between two or more boards, it shall be broken in favour of the board(s) with the fastest run during the competition. If a tie remains, it shall be broken by applying rules ~~A8.2(b) and (c)~~ A8.2 and A8.3 in rule B8.

⁵ A szabályváltozás 2016. január 1-jén lépett hatályba.

⁶ A szabályváltozás 2014. január 1-jén lépett hatályba.

C2 CHANGES TO THE DEFINITIONS AND THE RULES OF PARTS 2 AND 4⁷

C2.9 Rule 22.3 is ~~deleted.~~changed to: 'A boat moving astern through the water shall keep clear of one that is not.'

C2 A MEGHATÁROZÁSOK, A 2. ÉS A 4. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI

C2.9 A 22.3 szabály ~~törölve a következőre módosul: „Egy, a vízhez képest hátrafelé mozgó hajónak ki kell térnie egy olyan hajó elől, amelyik nem ezt teszi.”~~

C3 RACE SIGNALS AND CHANGES TO RELATED RULES

C3.1 Starting Signals

The signals for starting a match shall be as follows. Times shall be taken from the visual signals; the failure of a sound signal shall be disregarded. If more than one match will be sailed, the starting signal for one match shall be the warning signal for the next match.

Time in minutes	Visual signal	Sound signal	Means
10	Flag F displayed	One	Attention signal
6	Flag F removed	None	
5	Numeral pennant displayed*	One	Warning signal
4	Flag P displayed	One	Preparatory signal
2	Blue or yellow flag or both displayed**	One**	End of pre-start entry time
1	Flag P removed	One long	
0	Warning signal removed	One	Starting signal

C3 VERSENYJELZÉSEK ÉS AZOKKAL KAPCSOLATOS SZABÁLYOK MÓDOSÍTÁSAI

C3.1 Rajtjelzések

Egy meccset a következő jelzésekkel kell elrajtoltatni. Az időt a látható jelzésektől kell mérni; a hangjelzések hiányát nem kell figyelembe venni. Ha egynél több meccs fog rajtolni, az egyik meccs rajtjelzése a következő meccs figyelmeztető jelzése legyen.

Idő percben	Látható jelzés	Hallható jelzés	Jelentés
10	F lobogó kitűzése	Egy	Figyelemfelhívó jelzés
6	F lobogó bevonása	Nincs	
5	Számlengő kitűzése*	Egy	Figyelmeztető jelzés
4	P lobogó kitűzése	Egy	Előkészítő jelzés
2	Kék, sárga vagy mindkét lobogó kitűzése**	Egy**	Rajt előtti belépési időszak vége
1	P lobogó bevonása	Egy hosszú	
0	Figyelmeztető jelzés bevonása	Egy	Rajtjelzés

⁷ A szabályváltozás 2015. január 1-jén lépett hatályba.

E8 CHANGES TO APPENDIX G, IDENTIFICATION ON SAILS

(d) Rule G1.2(b) is changed to:

The height of characters and distance between them on the same and opposite sides of the sail shall be as follows:

	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Class insignia: Except where positioned back to back, shortest distance between insignia on opposite sides of sail	20 mm	
Sail numbers: Height of characters	100 mm	100 110 mm
Shortest distance between adjoining characters on same side of sail	20 mm	30 mm
Shortest distance between sail numbers on opposite sides of sail and between sail numbers and other identification	60 mm	
National letters: Height of characters	60 mm	70 mm
Shortest distance between adjoining characters on same side of sail	13 mm	23 mm
Shortest distance between national letters on opposite sides of sail	40 mm	

E8 VÁLTOZÁSOK A G FÜGGELÉKBEN, MEGKÜLÖNBÖZTETŐ JELZÉSEK A VITORLÁN

(d) A G1.2(b) szabály a következőre módosul:

A karakterek magassága és a köztük lévő távolság a vitorla azonos és ellentétes oldalain a következők legyenek:

	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Osztályjelzés: Kivéve az egymásra helyezett jeleknél, a két oldal közötti jelek közti legkisebb távolság	20 mm	
Vitorlaszámok: Karakterek magassága	100mm	100 110 mm
Azonos oldalon lévő karakterek közti legkisebb távolság	20mm	30mm
Legkisebb távolság az ellentétes oldalon lévő vitorlaszámok, illetve a vitorlaszámok és más jelzések között	60mm	
Országjelzések: Karakterek magassága	60mm	70mm
Azonos oldalon lévő karakterek közötti legkisebb távolság	13mm	23mm
Ellentétes oldalon lévő országjelzések közötti legkisebb távolság	40mm	

M6 FELLEBBEZÉSEK (70. SZABÁLY ÉS R FÜGGELÉK)

Amikor a döntések ellen fellebbezni lehet,

- **Őrizzük** meg a tárgyaláshoz kapcsolódó iratokat úgy, hogy az információk egy fellebbezés során könnyen felhasználhatók legyenek. Van egy, az óvási bizottság által hitelesített vagy általa készített, megfelelő ábra? A megállapított tények elégségesek? (Példa: Volt fedés? Igen vagy nem. A „Talán” nem egy megállapított tény.) Az óvási bizottság tagjainak neve és más fontos információ fel vannak tüntetve az úrlapon?